



Queste istruzioni devono essere lette prima dell'uso e del montaggio!



HELLA

Cassonetto di montaggio TOP PSI

- Istruzioni d'uso
- Istruzioni di montaggio

Premesse HELLA Cassonetto di montaggio TOP PSI

Con questo prodotto HELLA avete deciso l'acquisto di un prodotto di alta qualità con tecnica modernissima, però facile da montare e da usare. In queste istruzioni descriviamo il principale montaggio, la messa in funzione e l'uso.

- Per personale specializzato e autorizzato
- Per il cliente finale (utilizzatore)

I seguenti simboli aiutano durante il montaggio o l'utilizzo e richiedono attività rivolte alla sicurezza:



Attenzione!

Questo simbolo indica informazioni la cui inosservanza comporta pericoli per l'utilizzatore.



Attenzione!

Questo simbolo indica informazioni la cui inosservanza comporta possibili danni al prodotto.



Questo simbolo indica istruzioni di utilizzo o informazioni utili



Questo simbolo richiede un'attività.



Attenzione!

Questo simbolo indica pericoli di lesioni o di vita dovuti a scosse elettriche.



Questo simbolo indica zone del prodotto per le quali queste istruzioni di montaggio contengono informazioni importanti.



Questo simbolo indica la pulizia del prodotto.



Questo simbolo indica la manutenzione e riparazione del prodotto.

Indice

Premesse HELLA Cassonetto di montaggio TOP PSI	1
Indicazioni generali	2
Contrassegno CE	3
Indicazioni di sicurezza	4
Scopo dell'utilizzo	11
Cura, manutenzione e riparazione	14
Istruzioni d'uso	16
Prima del montaggio	18
Fissaggio cassonetto TOP PSI	19
Montaggio del fissaggio architrave TOP PSI	21
Montaggio guida laterale	22
Montaggio guida laterale	23
Passaggio cinghia e montaggio avvolgitore cinghia	29
Passaggio manovella e montaggio supporto manovella	31
Avvolgibile con entrata spostata	32
Fissaggio portelli revisione TOP PSI	33
Apertura coperchio revisione	34
Combinazioni di avvolgibili	35
Direttive di comando per impianti elettrici	36
Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore	37
Messa in funzione / controllo funzione	43
Smontaggio	44
Protocollo di consegna (per il montatore)	45
Protocollo di consegna (per l'utilizzatore)	46

Indicazioni generali

➤ Domande

In caso di altre domande circa il montaggio o l'uso del vostro prodotto, si prega voler contattare il rivenditore autorizzato.

➤ Parti di ricambio/ riparazioni

Sono disponibili presso il rivenditore specializzato HELLA. Possono essere usati solamente ricambi autorizzati da HELLA.

➤ Responsabilità

In caso di inosservanza delle indicazioni e informazioni fornite in queste istruzioni, in caso di uso improprio o in caso di applicazione al di fuori dell'uso previsto, il costruttore declina ogni responsabilità per danni al prodotto. E' esclusa la responsabilità per danni conseguenti ad elementi di ogni tipo o persone.

➤ Indicazioni legali

La grafica ed i testi di questa istruzione, sono stati eseguiti con cura. Per eventuali errori e la loro conseguenza non ci si assume nessuna responsabilità! Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche sul prodotto e in queste istruzioni! Le istruzioni contengono informazioni protette dal diritto d'autore. Tutti i diritti riservati! I nomi dei prodotti e dei marchi sono contrassegni merceologici protetti.

Contrassegno CE

Il cassonetto TOP PSI HELLA con avvolgibile ha ottenuto la dichiarazione di prestazione conformemente al regolamento per i prodotti da costruzione e, in caso di azionamento a motore, è conforme alla direttiva macchine e alla direttiva per la sostenibilità elettromagnetica. Inoltre, in caso di corretto utilizzo, soddisfa i requisiti base previsti dalla norma EN 13659. Le rispettive dichiarazioni sono depositate presso il produttore.



* ... Determinate classi di resistenza al vento per le aste degli avvolgibili con le guide annessi - vedi capitolo "Scopo dell'utilizzo".

Il contrassegno CE vale per lo stato di consegna del prodotto. In configurazione montata il prodotto risponde ai requisiti della norma citata solo, se

- ➔ durante il montaggio vengono rispettate le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni nonché le istruzioni fornite dai costruttori delle viti.
- ➔ il prodotto è stato montato con il tipo e il numero di viti consigliati.

Oltre alle attività descritte in queste istruzioni, al prodotto non possono essere apportate modifiche, variazioni o aggiunte strutturali. A seguito di ogni modifica, variazione o aggiunta decade il contrassegno CE applicato.

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

3

Indicazioni di sicurezza



Attenzione! Pericolo di lesioni e di vita dovuto a scosse elettriche!

- Il montaggio, il controllo, la messa in funzione, e la correzione dei guasti dell'impianto, possono essere eseguiti solamente da personale specializzato autorizzato (sec. VDE 0100).
- In caso di interventi sull'impianto, togliere la corrente dalle condutture di collegamento! Sussiste pericolo di vita! Prendere misure di sicurezza contro la messa in funzione accidentale!
- Controllare regolarmente i cavi elettrici per escludere eventuali danni. Non usare l'impianto se viene identificato un danno.
- I nostri impianti ad azionamento elettrico corrispondono alle disposizioni per impianti a motore sec. VDE 0100. In caso di modifiche non autorizzate non possiamo garantire la sicurezza di funzionamento dell'impianto.
- Le indicazioni di installazione allegate per le apparecchiature elettriche fornite, devono essere rispettate.

Prima di azionare l'impianto assicurarsi, che il telo si muova liberamente. Se il telo durante la discesa incontra un ostacolo (p.es. oggetto dimenticato sul davanzale della finestra), l'impianto può subire dei danni. Fare attenzione che le finestre con apertura verso l'esterno non siano aperte al momento della movimentazione dei teli.

Impianti con azionamento a manovella:

Piegare la manovella solo in direzione prevista. Azionare l'impianto in modo uniforme, senza l'uso della forza. Dopo aver raggiunto la battuta finale, non tentare più di muovere il telo. Le battute finali proteggono i vostri impianti!

Impianti con azionamento a manovella e cinghia:

Piegare la manovella solo in direzione prevista. Azionare l'impianto in modo uniforme, senza l'uso della forza. Dopo aver raggiunto la battuta finale, non tentare più di muovere il telo. Le battute finali proteggono i vostri impianti!

Impianti con azionamento a motore

Gli azionamenti usati sono alimentati con tensione AC 230V/50Hz. Prima del collegamento controllare la tensione della rete disponibile. Una tensione diversa può distruggere gli azionamenti.

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

5

Indicazioni di sicurezza



Le istruzioni di montaggio si riferiscono ad elementi finiti prodotti al 100% da nostre parti definite con procedimento di produzione rispettivamente da noi definito, in caso contrario verrà declinato ogni tipo garanzia!

Prima dell'uso e del montaggio devono essere lette con attenzione le indicazioni di sicurezza e le rispettive istruzioni. In caso di inosservanza delle indicazioni e informazioni date in queste istruzioni, in caso di uso improprio o in caso di applicazione al di fuori dell'uso previsto, il costruttore declina ogni responsabilità per danni al prodotto. E' esclusa la responsabilità per danni conseguenti ad elementi di ogni tipo o persone.



- Seguire i passi di montaggio descritti e fare attenzione alle raccomandazioni e alle indicazioni.
- Conservare le istruzioni con cura.
- Tutte le attività di montaggio e smontaggio, nonché le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere svolte esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.
- Quando si utilizzano apparecchi per l'accensione, apparecchi per il comando automatico o via radio dell'impianto, è necessario osservare le istruzioni del produttore allegate.
- Durante la funzione non toccare le parti in movimento.
- Evitare, che l'impianto possa trascinare con se indumenti o parti del corpo.
- Rispettare le prescrizioni di prevenzione sugli infortuni dell'ente preposto!
- Prima di azionare l'impianto, controllare che non ci siano danni visibili. In caso di danni non usare l'impianto e contattare immediatamente il personale autorizzato.
- Pericolo di lesioni ed incidenti per via del peso del prodotto!
- Prendere misure di sicurezza contro pericoli di schiacciamento, specialmente se l'impianto è azionato con automatismi.



Una protezione dal sole con azionamento elettrico non può essere chiusa in mancanza di corrente elettrica. Consigliamo pertanto di prevedere un'alimentazione d'emergenza di energia elettrica, specialmente in zone con frequenti mancanze di corrente.



Pericolo di soffocamento!

La pellicola deve essere conservata lontano dalla portata di bambini. Conservare la pellicola in un luogo sicuro.



ATTENZIONE!

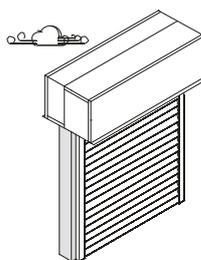
Una protezione per il sole abbassata non rappresenta per bambini/adulti una protezione da cadute dalla finestra!

4

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

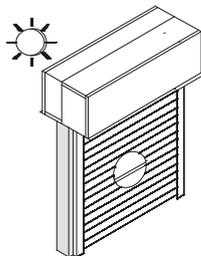
Indicazioni di sicurezza

Indicazioni di sicurezza



Azionamento avvolgibili in caso di tempesta:

In caso di vento più forte chiudere la finestra o portare l'avvolgibile in posizione finale superiore. Fare in modo, che anche durante un'eventuale assenza da casa non possano crearsi delle correnti d'aria. Gli avvolgibili chiusi con le finestre aperte non possono resistere ad ogni carico dovuto al vento. La classe del vento indicata, può essere garantita solamente a finestra chiusa.



Azionamento avvolgibili in caso di calore:

Se l'avvolgibile viene usato come protezione dal sole, si raccomanda una chiusura non totale per garantire la ventilazione. In caso di corazzate in plastica diminuisce inoltre il pericolo di deformazioni.

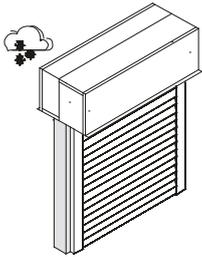
Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

5

6

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

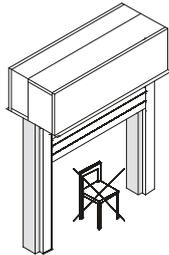
Indicazioni di sicurezza

**Azionamento avvolgibili in caso di gelo:**

In caso di gelo l'avvolgibile può ghiacciarsi. Evitare l'azionamento forzato e con neve e ghiaccio nelle guide laterali, evitare di azionare l'avvolgibile, se questo è ghiacciato. In caso di azionamenti automatici e pericolo di gelo, spegnere l'automatismo.

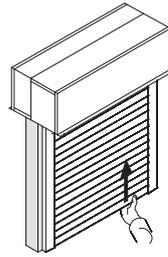
Formazione di condensa: Con avvolgibile abbassato non lasciare la finestra ribaltata per tempi prolungati.

Altrimenti si forma condensa sul telo e con temperature esterne attorno allo zero si può formare del ghiaccio.

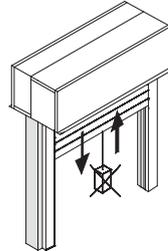
**Campo di posizionamento avvolgibile:**

Fare attenzione che nessun ostacolo freni la corsa dell'avvolgibile.

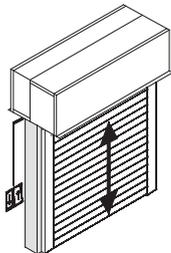
Indicazioni di sicurezza

**Uso non corretto:**

Non spingere mai in giù o tirare in su la corazza dell'avvolgibile per evitare eventuali difetti di funzionamento.

**Uso al di fuori del campo di azionamento previsto:**

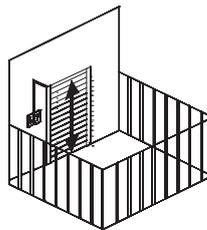
Usare l'impianto esclusivamente per l'uso previsto. L'uso improprio può comportare pericoli per l'utente e danni al prodotto. Non appesantire l'avvolgibile p. es. con pesi aggiuntivi. In caso di uso al di fuori di quello previsto, decade la garanzia.

**Accessibilità degli elementi di azionamento:**

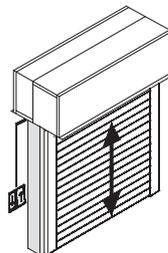
Posizionare l'interruttore di azionamento vicino all'impianto, ma non vicino alla parti in movimento dell'impianto. Evitare che i bambini giochino con gli elementi di azionamento come p. es.: trasmettitori radio manuale, interruttori o apparecchi automatici. Sussiste il pericolo di schiacciamento, specialmente con azionamento dell'impianto con dispositivi automatici.

Posizionare il tasto di azionamento in modo accessibile alle persone diversamente abili.

Indicazioni di sicurezza

**Avvolgibili automatici davanti a porte di balconi o terrazze:**

Se davanti all'unico accesso al balcone o al terrazzo è installato un'avvolgibile con azionamento elettrico collegato ad un' automatismo, c'è pericolo di chiudersi fuori. Spegnere l'automatismo soggiornando sul balcone o terrazzo.

**Rispettare il tempo di funzionamento del motore:**

I motori installati non sono adatti al funzionamento in continuo. La protezione termica integrata spegne il motore dopo ca. 4 minuti. Dopo ca. 10 -15 minuti il prodotto è nuovamente pronto all'uso.

Scopo dell'utilizzo

- Protezione solare
- Protezione termica
- Protezione dagli sguardi
- Antiabbagliamento

Non usare l'impianto oppure chiudere i teli aperti in caso di vento forte, pioggia incessante, neve o pericolo di gelo. Per poter chiudere gli impianti di protezione dal sole in caso di determinate forze vento dopo un certo ritardo, si consigliano impianti di segnalazione vento collegati a rispettivi azionamenti.

Classe di resistenza al vento sec. EN 13659	0	1	2	3	4	5	6
Pressione di controllo nominale p [N/m ²]	<50	50	70	100	170	270	400
Pressione di controllo sicurezza $1,5 p$ [N/m ²]	<75	75	100	150	250	400	600
Velocità massima del vento v [km/h]	<38	38	49	61	74	88	117
Forza vento secondo Beaufort	<5	5	6	7	8	9	11

Profilo avvolgibile K37:

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	800
5	900
4	1100
3	1300
2	1500
1	1700

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

11

Scopo dell'utilizzo

Profilo avvolgibile K52 (X851):

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	1200
5	1400
4	1600
3	1800
2	2200
1	2300

Profilo avvolgibile A37:

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	1500
5	1800
4	2200
3	2600
2	2900
1	3000

Profilo avvolgibile A42:

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	1400
5	1700
4	2000
3	2300
2	2700
1	3000

12

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Scopo dell'utilizzo

Profilo avvolgibile AV42:

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	1900
5	2200
4	2800
3	3300
2	
1	

Profilo avvolgibile A52 (X855):

Larghezza guida laterale Classe di resistenza al vento	61 fino larghezza predefinita [mm]
6	1900
5	2200
4	2500
3	3000
2	
1	

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

13

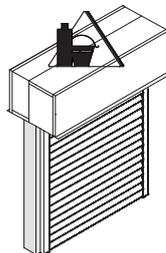
Cura, manutenzione e riparazione



Impianti con azionamento a motore possono essere messi in funzione accidentalmente. In caso di lavori di pulitura o manutenzione il comando automatico deve essere disattivato, così come deve essere interrotta l'alimentazione di corrente. In caso di azionamento manuale la manovella deve essere sganciata e conservata in luogo sicuro.

Pulizia:

Come protezione dal sole applicata all'esterno i vostri impianti con il tempo possono sporcarsi. Non ne viene alterata la funzione. Le parti verniciate a polvere rimangono belle più a lungo, se vengono strofinate regolarmente con un morbido panno di lana.



Non usare solventi, non usare alcool (spirito) e non usare detersivi abrasivi. Pulire macchie da impronte digitali, leggere macchie d'unto o d'olio con un delicato detersivo domestico. Risciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno morbido.



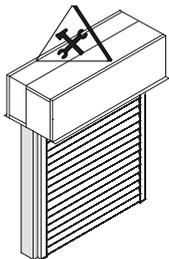
Non premere mai troppo forte sui profili, potrebbero spezzarsi. Non usare mai un pulitore ad alta pressione. Sussiste il pericolo, che la superficie dei profili venga attaccata dalla pressione e dal calore.

Togliere regolarmente lo sporco oppure gli oggetti dalle guide laterali.

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

14

Cura, manutenzione e riparazione

**Manutenzione:**

Controllate regolarmente l'impianto e gli elementi di comando per vedere se vi sono tracce di usura o danni e assicuratevi che il prodotto sia stabile, resistente.

Tutte le operazioni di ispezione e manutenzione devono essere eseguite solo da un'azienda specializzata.

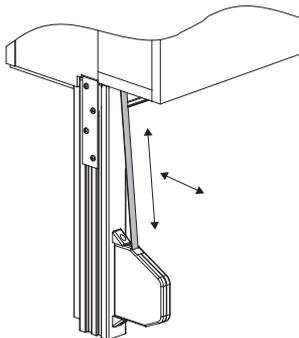
Controllate regolarmente l'eventuale presenza di danni ai cavi elettrici in caso di impianti elettrici. Le parti meccaniche dell'avvolgibile devono essere controllate per individuare danni visibili. Non usare l'impianto se sono stati individuati dei danni!

**Riparazione:**

Riparazioni non appropriate possono arrecare danno a persone o agli impianti.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un'azienda specializzata. Montare solo pezzi di ricambio originali HELLA.

Istruzioni d'uso

**Trazione a cinghia:**

Tirare fuori la cinghia dal carter avvolgitore in modo uniforme e verticalmente verso il basso o verso l'alto.



Il rinvio laterale della cinghia di trazione comporta un'usura elevata. La cinghia può esserne danneggiata. Questo può comportare difetti del funzionamento.

La corda di sollevamento viene avvolta automaticamente nell'avvolgi cinghia. Accompagnare la cinghia verso l'alto, non rilasciarla mai.

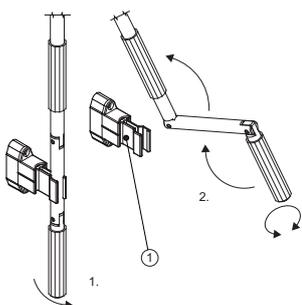


Se l'avvolgibile durante l'apertura si trova nell'ultimo terzo, azionare più lentamente la cinghia. L'avvolgibile non può battere con forza contro la parte superiore. Nel chiudere l'avvolgibile azionare lentamente la cinghia nell'ultimo terzo. Evitare ogni movimento brusco delle cinghie di sollevamento.

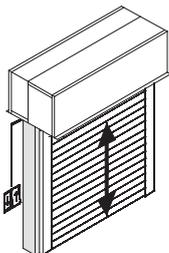


Evitare che i bambini possano giocare con la trazione a cinghia. **Sussiste pericolo di strangolamento!**

Istruzioni d'uso

**Legenda**

① Supporto manovella

**Azionamento a manovella:**

Sganciare l'asta di manovra dal supporto.

Piegare la manovella di 90° da entrambi* gli snodi. Distanziare l'asta di manovra di ca. 30° dal telaio della finestra. Portare il telo in direzione desiderata girando l'asta della manovella.

Dopo l'azionamento posizionare l'asta della manovella nuovamente nel suo supporto.

**Azionamento a motore:**

Azionando un'interruttore, un telecomando o un automatismo il telo si apre o si chiude. Le posizioni finali dell'azionamento sono regolati in fabbrica, se dovesse rendersi necessaria una modifica, si prega voler consultare le alleghe istruzioni del costruttore. Rilasciando un'interruttore, premendo il tasto contrario o di stop in caso di interruttore di arresto, l'impianto si ferma.



Le possibilità di azionamento tramite apparecchi di comando sono riportate nelle istruzioni alleghe del costruttore.

Prima del montaggio



Controllare la merce subito per poter constatare eventuali danni dovuti al trasporto e per controllare la corrispondenza con la bolla di consegna.



Se dovessero mancare o essere danneggiati dei pezzi, rivolgetevi immediatamente al vostro fornitore.



Se dovessero mancare o essere danneggiati dei pezzi, rivolgetevi immediatamente al vostro fornitore.



Il cartone d'imballo non dovrebbe essere esposto a umidità. Durante il trasporto proteggerlo dalla pioggia con una pellicola.



Gli impianti più grandi devono essere trasportati da due persone. Trasportarli e deporli con cura per evitare i danneggiamenti.



Togliere con attenzione l'imballo e in caso di uso di un coltello, fare attenzione a non danneggiare il contenuto dell'imballo!



Smaltire i materiali d'imballo tramite il riciclaggio.

**Avvertenza!**

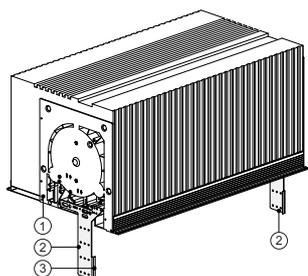
Un errato montaggio può comportare lesioni serie. Rispettare assolutamente le indicazioni di montaggio. Rendere sicuro il luogo di montaggio.



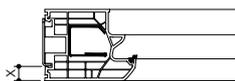
Durante gli interventi a grandi altezze sussiste pericolo di cadute. Adottare ausili per la salita, strutture e assicurazioni contro le cadute adeguati. In caso di utilizzo di ausili per la salita fare attenzione che siano stabili e sufficientemente resistenti.

Fissaggio cassonetto TOP PSI

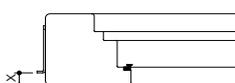
Montanti di fissaggio generali



 Il fissaggio del cassonetto sul telaio della finestra avviene con due montanti di fissaggio (2) con forature predefinite ed una piegatura (3).



 **Telaio in plastica:**
La piegatura (3) va posizionata nella scanalatura della finestra.



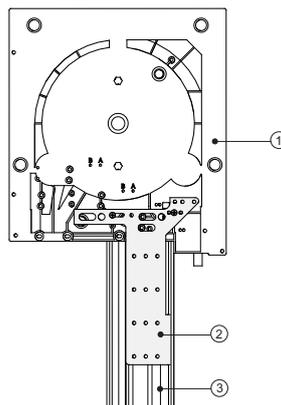
 **Telaio in legno/alluminio:**
I montanti di fissaggio vanno montati al contrario - la piegatura (3) è volta verso l'esterno.

Legenda

- ① Testata
- ② Montante di fissaggio
- ③ Piegatura
- X Misura telaio vedi pagina seguente

Fissaggio cassonetto TOP PSI

Cassonetto avvolgibile revisione dall'interno/esterno



 Il cassonetto viene consegnato completo di avvolgibile pronto all'uso.

 Appoggiare il cassonetto sul telaio della finestra facendolo appoggiare sulla battuta del profilo a pavimento. Allineare entrambi le testate con i lati del telaio.

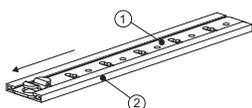
 Fissare gli steli alle testate ed al telaio con le viti in dotazione. In caso di telai in plastica, posizionare la piegatura nella scanalatura della finestra per una maggiore stabilità. In caso di telaio in legno o alluminio applicare i steli al contrario (piegatura verso l'esterno). Posizionamento steli, vedi pagina seguente.

Legenda

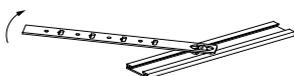
- ① Testata
- ② Montante di fissaggio
- ③ Telaio della finestra

Montaggio del fissaggio architrave TOP PSI

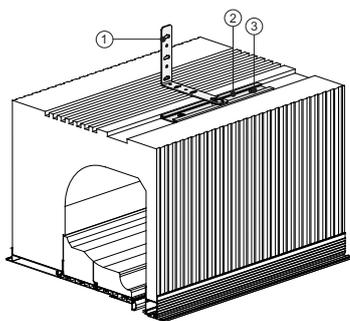
Cassonetto di montaggio avvolgibile in generale



 Sfilare l'ancoraggio avvitato dal profilo di fissaggio pre-montato.



 Innestare l'ancoraggio avvitato nel profilo di fissaggio.



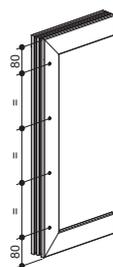
 A seconda della situazione di montaggio si può piegare e/o accorciare l'ancoraggio avvitato fissandolo al muro con tasselli commerciali (6mm o 8mm) e viti

Legenda

- ① Ancoraggio avvitato
- ② Profilo di fissaggio
- ③ Tasselli per cartongesso

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con revisione interna / esterna

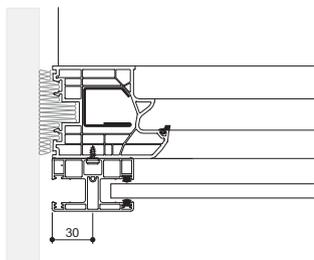
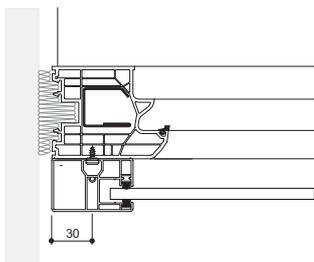


 La suddivisione vale per tutte le guide montate con clip.

Alla suddivisione delle viti a nipplo d'incastro / clip di fissaggio occorre accertarsi che la vite superiore e quella inferiore non distino oltre 80 mm dall'estremità corrispondente della guida.

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con revisione interna



Guide laterali in PVC

montare a livello con lo spigolo esterno del telaio della finestra. Il montaggio avviene tramite aggancio su viti a nipplo d'innesto.



In tal caso è necessario avvitare le viti a nipplo d'innesto presenti a una distanza di 30 mm dallo spigolo esterno sul telaio della finestra. Evidenziare questi punti con attenzione e assicurare un orientamento verticale e parallelo dei binari. Dopo aver applicato le viti a nipplo d'innesto, una delle guide potrà essere inserita con attenzione nello spiagge della corazza e nel puntello sulla testata. Allineare di seguito la guida laterale con le viti a nipplo d'innesto e agganciare con un po' di pressione la guida sul telaio della finestra.



Materiale di montaggio

Numero delle viti a nipplo d'innesto necessarie a seconda della lunghezza della guida:

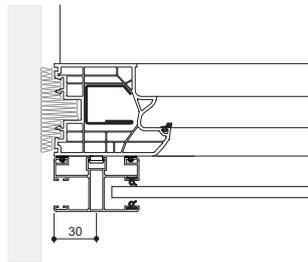
<1500 mm: 3 pezzi
>1501 mm : 4 pezzi

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

23

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con revisione interna



Le guide laterali doppie in alluminio (61/39)

vengono montate a livello con lo spigolo esterno del telaio della finestra. Il montaggio avviene tramite aggancio su clip di fissaggio.



Per fare questo è necessario, che i clip di fissaggio forniti vengano applicati ad una distanza di 30 mm dal centro del clip verso lo spigolo esterno sul telaio della finestra. contrassegnare con cura questi punti e durante la misurazione rispettare l'allineamento verticale e parallelo delle guide. Dopo aver applicato i clip, una delle guide potrà essere inserita con attenzione nello spiagge della corazza e nel puntello sulla testata. Allineare di seguito la guida laterale con i clip ed agganciare con un po' di pressione la guida sul telaio della finestra.



Materiale di montaggio

Numero delle clip di fissaggio necessarie a seconda della lunghezza della guida:

<1500 mm: 3 pezzi
>1501 mm : 4 pezzi

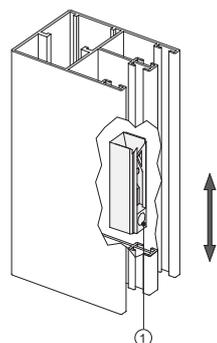
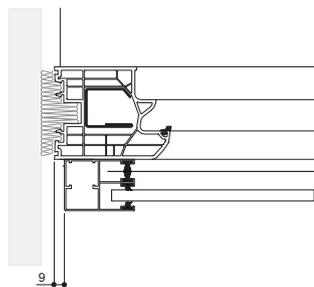
(non adatto per guida laterale per zanzariera MS 53/39!)

24

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con zanzariera e revisione interna



Guide laterali mosciti

montare su ogni lato dallo spigolo esterno del telaio con rientro di 9 mm.



Per fare questo è necessario evidenziare la misura di rientro di 9 mm per poi inserire la guida laterale accuratamente nello spiagge della corazza e della zanzariera, e nel puntello sulla testata. Mantenendo contemporaneamente la misura di rientro adesso si possono fissare al telaio le guide laterali preforate con le viti fornite.

Fare attenzione all'allineamento verticale e parallelo delle guide laterali.

Chiudere di seguito le forature nella guida laterale con le calotte di copertura fornite.



Per regolare il bloccaggio di mosciti, allentare le viti di fissaggio sulla parte finale e spostarla nella scanalatura di guida fino ad altezza desiderata.

Legenda

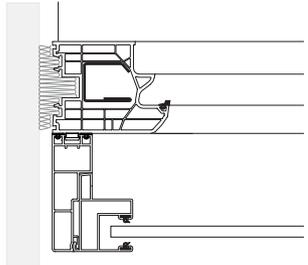
① Parte finale per il bloccaggio

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

25

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con revisione esterna



Guide laterali combi in 2-parti (90/61)

da montare a livello con lo spigolo esterno del telaio della finestra. Il montaggio avviene tramite aggancio su clip di fissaggio.



In questo caso è necessario applicare le clip di fissaggio presenti a una distanza di 15 mm dal centro della clip rispetto all'angolo esterno del telaio della finestra. Evidenziare con cura questi punti e fare attenzione durante la misurazione all'allineamento verticale e parallelo delle guide.

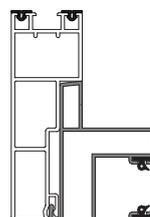
Dopo aver applicato le clip una delle combinazioni di guide laterali può essere inserita con attenzione nello spiagge della corazza e nel puntello sulla testata. Allineare di seguito la guida laterale con i clip e con un po' di pressione, agganciare la guida sul telaio della finestra.



Materiale di montaggio

clip di fissaggio per guide laterali in ALLUMINIO

(non adatto per guida laterale per zanzariera MS 53/39!)

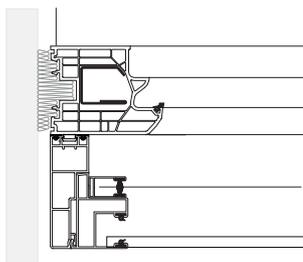


26

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con zanzariera e revisione esterna



Guide laterali combi in 2 parti (90/61) con guide moscita aggiuntive da montare a livello con lo spigolo esterno del telaio della finestra. Il montaggio avviene tramite aggancio su clip di fissaggio.



Applicare le clip di fissaggio presenti a una distanza di 15 mm dal centro della clip rispetto all'angolo esterno del telaio della finestra.

Evidenziare con cura questi punti e fare attenzione durante la misurazione all'allineamento verticale e parallelo delle guide.

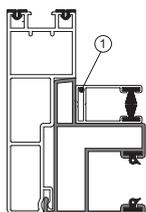
Dopo aver applicato le clip, una delle combinazioni di guide laterali **senza i binari mosciti** può essere inserita con attenzione nello spigolo della corazza e nel puntello sulla testata. Allineare di seguito la guida laterale con i clip e con un pò di pressione, agganciare la guida sul telaio della finestra.

Prima del montaggio delle guide zanzariera deve essere montata la cassetta della zanzariera fornita!



Materiale di montaggio
clip di fissaggio per guide laterali in ALLUMINIO

(non adatto per guida laterale per zanzariera MS 53/39!)



Legenda

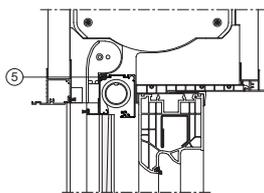
- ① Guida zanzariera

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

27

Montaggio guida laterale

Avvolgibile con zanzariera e revisione esterna



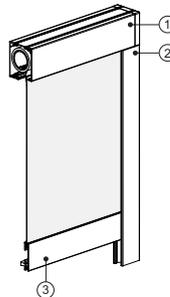
Montaggio della guida mosciti aggiuntiva sulle guide laterali combi (90/61) e montaggio della cassetta della zanzariera.

Posizionare la cassetta nello spazio tra telaio e guida avvolgibile e fissarla lateralmente alla guida avvolgibile con le viti fornite. Inserire ora la guida laterale mosciti sul lato interno della guida avvolgibile e contemporaneamente inserire la guida inferiore della zanzariera nella scanalatura. Spostare la guida in alto fino alla battuta sull'entrata mosciti. Fissare di seguito la guida laterale mosciti nei punti preforati con le viti fornite.

Per regolare il bloccaggio di mosciti, allentare le vite di fissaggio sulla parte finale e spostarla nella scanalatura di guida fino ad altezza desiderata.

Rispettare l'allineamento orizzontale!

Decade il pannello revisione.



Legenda

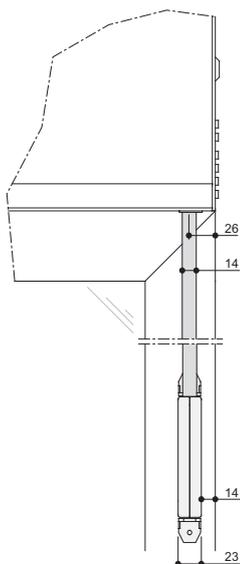
- ① Cassetta 43 x 52 mm
② Guida laterale 33/18 con guarnizione a spazzola
③ Spiaggiare con guarnizione a spazzola
④ Parte finale per il bloccaggio
⑤ Zanzariera a rullo

28

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Passaggio cinghia e montaggio avvolgitore

Cassonetto montaggio avvolgibile revisione dall'interno/esterno



Montaggio avvolgitore cinghia con revisione interna/esterna

Per l'esecuzione standard, l'avvolgibile viene fornito con cinghia e avvolgitore cinghia già infilati.

Fissare l'avvolgitore cinghia al telaio della finestra con le viti fornite. L'altezza di montaggio può essere scelta a piacere.



Noi raccomandiamo:

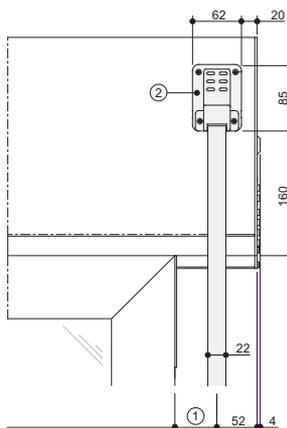
Spigolo inferiore avvolgitore cinghia = spigolo inferiore anta finestra.

Rispettare le misure indicate: Spigolo esterno telaio finestra verso centro avvolgitore cinghia = 26 mm



Passaggio cinghia e montaggio avvolgitore

Cassonetto montaggio avvolgibile con trazione cinghia maxi spostata



Montaggio avvolgitore cinghia con revisione dall'interno/esterno

Il cassonetto viene fornito con cinghia premontata, già passata attraverso l'apertura predisposta nel corpo isolante. Infilare la cinghia dentro la guida cinghia fornita e fissarla con le 4 x viti lenticolari sui tasselli per cartongesso dell'apertura.

Per montare un avvolgitore cinghia universale ad inserimento deve essere predisposta un'apertura del muro di 55 x 160 mm con una profondità di 160 mm, allineata con l'uscita della cinghia. L'apertura del cassonetto a muro dovrebbe essere a livello con la parete interna.



Fare scendere l'avvolgibile. Passare la cinghia attraverso la piastra di copertura della cassetta a muro e agganciare la cinghia nell'avvolgitore cinghia. Se necessario, accorciare prima la cinghia. Montare poi l'avvolgitore nella cassetta a muro e fissare la piastra di copertura in plastica.



Il rimanente montaggio avviene come per il modello standard.



Legenda

- ① Uscita 60 mm standard
② Guida cinghia per trazione cinghia maxi

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

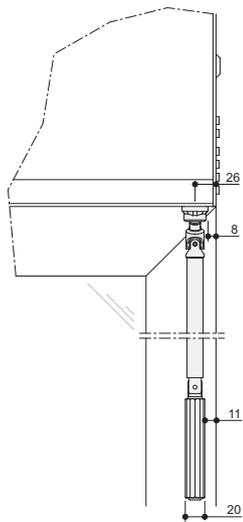
29

30

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Passaggio manovella e montaggio supporto manovella

Cassonetto montaggio avvolgibile revisione dall'interno

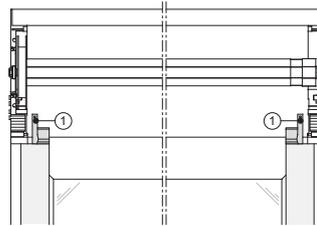


Montaggio supporto manovella con revisione da interno/esterno

-  Per l'esecuzione standard, l'avvolgibile viene fornito con cuscinetto snodo già montato.
-  Fissare il supporto manovella fornito e la parte distanziale sul telaio della finestra, ed accoppiare l'asta di manovra con il cuscinetto snodo.
-  Durante il montaggio del supporto manovella rispettare le misure: Spigolo esterno telaio finestra verso centro supporto manovella standard = 21 mm

Avvolgibile con entrata spostata

Guide laterali da 61 mm revisione dall'interno/esterno



Legenda

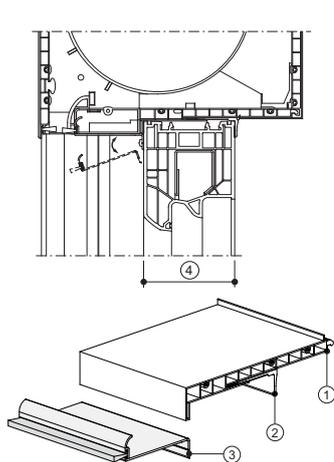
- ① Guida telo ad imbuto spostata

-  Durante la misurazione rispettare l'allineamento verticale e parallelo delle guide. Il clip più in alto e quello più in basso dovrebbero trovarsi a non più di 80 mm dalla rispettiva parte finale della guida.

-  Il montaggio cassonetto è lo stesso che per gli elementi standard. Si hanno però delle misure discostanti per il fissaggio delle guide laterali.
-  Per tutte le esecuzioni inserire la guida avvolgibile sul puntale d'entrata in modo tale, che la scanalatura all'entrata sia a filo con la scanalatura della guida contrassegnando lo spigolo esterno della guida. con revisione dall'interno con guide in plastica o alluminio da 61 mm contrassegnare da questo spigolo esterno ulteriori 30 mm per il centro guide, per poter posizionare al centro i clip di fissaggio o le viti a nipplo d'innesto. con revisione dall'esterno con guide in plastica o alluminio da 61mm contrassegnare da questo spigolo esterno contrassegnato ulteriori 15 mm per il centro guide, per poter posizionare al centro i clip di fissaggio.

Fissaggio portelli revisione TOP PSI

Avvolgibile con revisione esterna



-  Il portello revisione è fornito sciolto. Fissarlo al telaio della finestra dopo aver montato le guide laterali e aver provato la funzione.

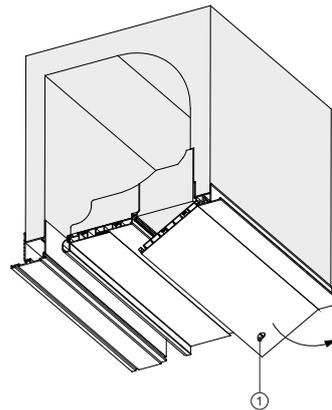
Per revisione dall'esterno con zanzariera decade il portello revisione.

Legenda

- ① Profilo di battuta della finestra in PVC
- ② Profilo angolo adesivo
- ③ Pannello revisione con guarnizione a spazzola
- ④ Telaio

Apertura coperchio revisione

Cassonetto montaggio avvolgibile revisione dall'interno

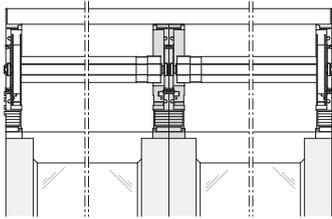


Legenda

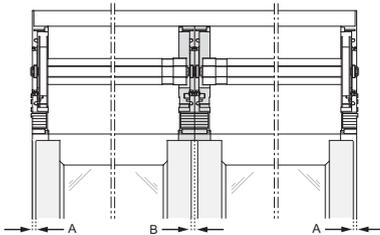
- ① Foratura da 10 mm

-  Con revisione dall'interno, il coperchio da un lato è incernierato per tutta la sua lunghezza e dall'altro lato è incassata una scanalatura nel profilo a pavimento.
-  Per aprire il portello revisione, togliere la serranda di copertura in plastica sul lato destro del coperchio (visto dall'interno). Nel foro scoperto da 10 mm può ora essere inserita una chiave a brugola o un utensile simile e tirando con cura verso il basso, si può aprire leggermente il coperchio. Appena l'apertura è grande abbastanza, il rimanente coperchio può essere sganciato manualmente lungo la scanalatura e dopo con rotazione verso l'interno dell'ambiente, può essere sganciato completamente dalla cerniera. L'isolamento termico inferiore può essere rimosso da quest'apertura.

Combinazioni di avvolgibili



Il montaggio delle combinazioni avviene allo stesso modo degli elementi singoli. Per tutte le esecuzioni, ad eccezione della revisione dall'interno con zanzariera, le guide laterali vengono montate a livello con lo spigolo esterno del telaio o a livello con il centro del telaio.



Con revisione dall'interno con zanzariera le guide laterali vengono montate con rientro di 9 mm (misura A) dallo spigolo esterno o spostate di 9 mm (misura B) dal centro. (il lato interno del vano guide vuoto batte lateralmente sul puntello.)

Durante il fissaggio delle guide preforate sul telaio della finestra, fare attenzione all'allineamento verticale e parallelo!

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

35

Direttive di comando per impianti elettrici



I motori installati sono azionamenti con ingranaggio planetario integrato, freno, fine corsa sopra e sotto e termico di protezione, pertanto non sono solamente motori elettrici ma sistemi di azionamento completi.



Gli azionamenti usati sotto alcuni punti di vista **NON** corrispondono ad altri utilizzi commerciali, elettrici. Si prega pertanto, di rispettare assolutamente le seguenti indicazioni e avvertenze di sicurezza.



Il montaggio, il controllo, la messa in funzione e la risoluzione di problemi dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solamente da un elettricista specializzato (sec. VDE 0100). In caso di collegamento errato possono verificarsi dei notevoli pericoli per l'utilizzatore.



- **Rispettare lo schema di collegamento!**
- Per danni dovuti ad un installazione inappropriata non ci si assume nessuna responsabilità.
- Non comandare mai i motori contemporaneamente con segnale SU e GIU!
- **Rispettare le pause di commutazione tra SU- e GIU' di ca. 0,5 secondi** spesso per sistemi Instabus EIB viene traslasciato).



Disturbi radio
Gli azionamenti sono schermati secondo le norme VDE e le direttive CE vigenti. In caso di azionamento con altre apparecchiature contenenti fonti di disturbo, secondo l'obbligo di schermatura e secondo la legge per l'azionamento di apparecchiatura ad alta frequenza, l'installatore deve fare in modo che tutto l'impianto rispetti la schermatura secondo le citate direttive.



Azionamento in ambienti bagnati
Gli azionamenti sono protetti contro gli spruzzi, in caso di utilizzo in ambienti bagnati devono essere rispettate e esaurite le direttive VDE tra l'altro 0100/parte 701, 702, quelle dell'Ente elettrico locale EVU, e quelle del TÜV.



Oltre alle indicazioni e alle disposizioni riportate nelle presenti istruzioni, è necessario attenersi anche alle indicazioni e alle disposizioni allegate ai meccanismi di comando dal relativo produttore.

36

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore

Il collegamento elettrico è descritto nelle istruzioni del costruttore allegate, alle quali ci si deve attenere.



Effettuare il collegamento ad innesto Hirschmann come da figure sotto riportate.

Collegamento ad innesto Hirschmann		
Identificazioni	Spina Hirschmann STAS 3 con staffa di sicurezza nr. art. 05350019	Spina Hirschmann STAK 3 nr. art. 05350020
Montaggio	lato motore	lato facciata
Occupazione morsetti senza radio (vista da davanti)	 1 blu (N) 2 nero (fase) 3 marrone (fase) 4 giallo/verde (PE)	 1 blu (N) 2 nero (fase) 3 marrone (fase) 4 giallo/verde (PE)

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

37

Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore

Occupazione morsetti con radio (vista da davanti)		
Cavo motore 3 poli (Somfy)	1 blu (N) 2 marrone (fase) 4 giallo/verde (PE)	1 blu (N) 2 marrone (fase) 4 giallo/verde (PE)
Occupazione morsetti con radio (vista da davanti)		
Cavo motore 4 poli (elero)	1 blu (N) 2 nero (fase) 3 marrone (fase) 4 giallo/verde (PE)	1 blu (N) 2 nero ponticellato (fase) 3 marrone ponticellato (fase) 4 giallo/verde (PE)

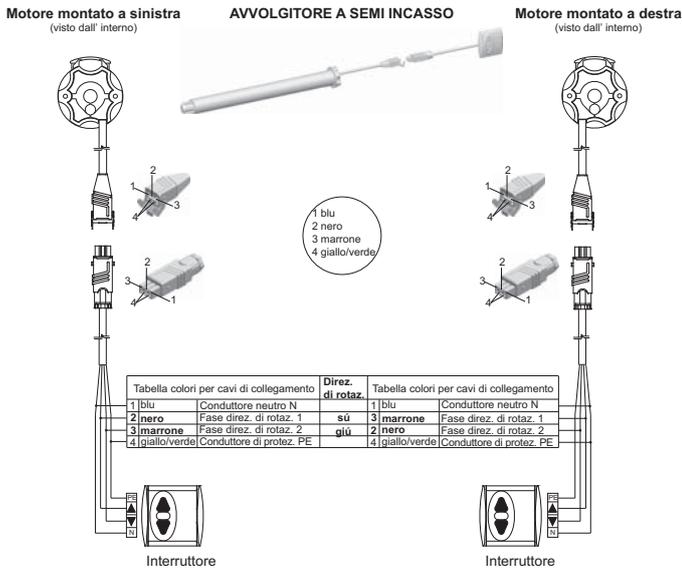
Indicazione:

I motori elettrici ILMO 40 WT sono apparecchiature appartenenti alla classe di protezione II (isolamento di protezione - nessun conduttore di protezione è necessario). Pertanto, il cavo motore di questi motori non ha alcun conduttore di protezione (PE - giallo-verde).

38

Sono riservate le modifiche tecniche – Edizione luglio/2015

Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore



Vista: Collegamento con spina ad innesto Hirschmann tra motore ed interruttore per avvolgibili (sovrapprezzo!) Lunghezza cavo dal lato motore standard ca. 3000 mm.

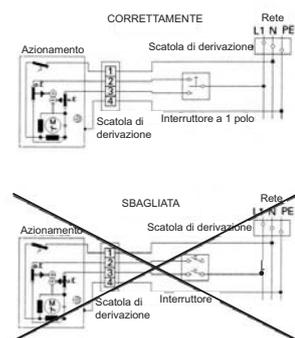
Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore



Vista: Cablaggio diretto tra motore ed interruttore per avvolgibili lunghezza cavi standard 3.000 mm.

Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore

Comando di un azionamento



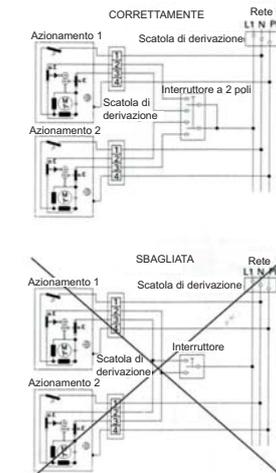
Tramite rispettive misure di bloccaggio, garantire che un azionamento possa essere sempre attivato in una sola direzione (vedi immagini accanto). In caso contrario si possono verificare enormi carichi che possono rompere i fine corsa o bloccare l'azionamento.



Questa disposizione non vale per gli azionamenti radio ed elettronici.

Prescrizioni di collegamento per azionamento a motore

Comando parallelo di due o più azionamenti



Gli azionamenti di un impianto comandati in comune non hanno mai tempi di corsa esatti! In caso di azionamento in comune di più azionamenti con un interruttore, per ogni azionamento e ogni direzione di corsa deve essere previsto un contatto separato (separazione galvanica degli azionamenti). Consultare anche l'immagine accanto. Il comando in comune per più azionamenti richiede apparecchiature di comando e/o automatismi. In caso contrario possono verificarsi enormi carichi che possono distruggere i fine corsa e fermare l'azionamento.

In caso di più interruttori; prevedere un relè a passi o a più posizioni. In caso di comando di più azionamenti usare apparecchiature di comando con un blocco reciproco dei comandi.



Questa disposizione non vale per gli azionamenti radio ed elettronici.

Messa in funzione / controllo funzione



Aprire e richiudere completamente l'impianto per almeno una volta. Durante l'apertura nessuno può sostare nella zona di movimento o sotto l'impianto.



Assicurarsi anche in futuro, che gli impianti possano aprirsi liberamente e senza ostacoli. Non aprire gli impianti se nella zona di movimento del prodotto di protezione dal sole si trovano persone o oggetti. Rispettare inoltre le indicazioni di sicurezza.

Dopo la prima apertura controllare la stabilità dei mezzi di fissaggio e degli elementi costruttivi

Per i test prova degli impianti con azionamento a motore, non devono mai essere usati comandi automatici o interruttori, per i quali non è garantito un contatto visivo diretto con l'impianto.



Si raccomanda l'uso di un cavo di prova per il provvisorio azionamento del motore.



Controllare tutte le regolazioni.

Controllare tutti collegamenti avvitati per il loro serraggio.



Pulizia degli elementi (vedi consigli per la cura).



Preghiamo voler consegnare all'utente le presenti istruzioni e eventuali istruzioni del costruttore del motore, dell'interruttore e dei comandi. Istruite l'utente, spiegandogli dettagliatamente le avvertenze di sicurezza e d'uso dell'impianto.

Fatevi confermare per iscritto l'esecuzione corretta dell'impianto, il montaggio e l'avvenuta istruzione delle avvertenze di sicurezza (vedi protocollo di consegna).

Smontaggio



Mettere l'impianto fuori tensione e assicuralo contro la riaccensione.



Lo smontaggio avviene in sequenza contraria al primo montaggio.

Protocollo di consegna (per il montatore)

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un prodotto di marca HELLA. I nostri impianti vengono prodotti con grande cura e su base di una lunghissima esperienza.

Il prodotto da Lei scelto
Cassonetto di montaggio TOP PSI con avvolgibile
è stato realizzato, montato correttamente e
consegnato in conformità alla norma EN 13659:2004+A1:2008

in data

Le istruzioni d'uso e montaggio sono state consegnate e devono essere lette prima dell'utilizzo del prodotto.

Sono state date tutte le istruzioni.

Sono state evidenziate le indicazioni di sicurezza.

Azienda specializzata		Acquirente	
		Cognome	Nome
		Via	Nr. civico
		CAP	Luogo
Nome	Data		
Luogo	Firma	Data	Firma

Protocollo di consegna (per l'utilizzatore)

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un prodotto di marca HELLA. I nostri impianti vengono prodotti con grande cura e su base di una lunghissima esperienza.

Il prodotto da Lei scelto
Cassonetto di montaggio TOP PSI con avvolgibile
è stato realizzato, montato correttamente e
consegnato in conformità alla norma EN 13659:2004+A1:2008

in data

Le istruzioni d'uso e montaggio sono state consegnate e devono essere lette prima dell'utilizzo del prodotto.

Sono state date tutte le istruzioni.

Sono state evidenziate le indicazioni di sicurezza.

Azienda specializzata		Acquirente	
		Cognome	Nome
		Via	Nr. civico
		CAP	Luogo
Nome	Data		
Luogo	Firma	Data	Firma

**Veneziane per interni
HELLA**

regolano in modo piacevole l'infiltrazione della luce dando immediatamente più atmosfera alla stanza.

**Zanzariere HELLA**

e decidete voi chi può entrare e chi no.

**Plissè HELLA**

si ripiega diventando piccolo e protegge dal sole e dai sguardi indiscreti là, dove trova poco spazio.

**Frangisole HELLA**

servono per la regolazione della luce, come protezione dagli sguardi, come antiabbagliante e come protezione dal calore.

**Avvolgibile monoblocco
HELLA**

per maggiore sicurezza e protezione dalla pioggia, dal vento, dal caldo, dal freddo, dai rumori, dalla luce e dagli sguardi indiscreti, per il montaggio in un secondo tempo.

**Tenda per facciate HELLA**

con meccanismo di sporgenza per una bella creazione della facciata con una perfetta protezione dal calore e dall'abbagliamento.

Per domande, richieste e suggerimenti:
HELLA Infoline +43/(0)4846/6555-0

HELLA Sonnen- und Wetterschutztechnik GmbH

A-9913 Abfaltersbach, Nr. 125

Tel.: +43/(0)4846/6555-0

fax: +43/(0)4846/6555-134

e-mail: office@hella.info

Internet: <http://www.hella.info>